

Địa chỉ
Họ tên chủ hộ:

Mã số xác nhận:

Hướng dẫn xác nhận yêu cầu nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung)
cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú

Sau khi xét tình trạng đóng thuế thị dân năm 2023, chúng tôi nhận thấy bạn đủ điều kiện nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung) cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú. Số tiền hỗ trợ dự kiến được thông báo như sau:

1. Đối tượng được hỗ trợ	Các hộ gia đình được miễn thuế cư trú bình quân đầu người trong năm 2023 tại ngày tham chiếu (1/12/2023) * Không áp dụng cho các hộ gia đình chỉ gồm những người thân phụ thuộc của người phải chịu thuế cư trú.		
2. Số tiền hỗ trợ	70.000 yên/hộ gia đình		
3. Cách thức đăng ký	Điền thông tin cần thiết vào biểu mẫu xác nhận ở bên phải, cắt ra và gửi lại bằng phong bì gửi kèm theo. Hoặc vui lòng nộp tại quầy. (Tham khảo Mẫu điền ở mặt sau)		
4. Thời gian đăng ký	Cho đến hết ngày 29/2/2024		
5. Thời gian nhận đăng ký tại quầy	Địa điểm	từ thứ Hai tới thứ Sáu	thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày lễ Nghỉ cuối năm 29/12-3/1
	Quầy tiếp nhận, Phòng Phúc lợi Fureai, Tòa thị chính thành phố	9:00 tới 17:00	Nghỉ
6. Cách thức chi trả	Chuyển khoản vào tài khoản ngân hàng mà người đăng ký đã cung cấp. (Trong vòng khoảng 2 tuần sau khi giấy yêu cầu được chấp nhận) * Nếu quá 2 tuần sau khi đã nộp giấy yêu cầu mà vẫn chưa nhận được tiền hỗ trợ, vui lòng liên hệ với Phòng Phúc lợi Fureai, tòa Thị chính thành phố.		
7. Mọi thắc mắc xin liên hệ	©Nơi giải đáp thắc mắc: Phòng Phúc lợi Fureai, Bộ phận phúc lợi sức khỏe, Tòa thị chính thành phố Komatsu 【TEL】 0761 (24) 8055 【FAX】 0761 (23) 0294 【E-Mail】 fukushika@city.komatsu.lg.jp 【Thời gian tiếp nhận điện thoại】 9:00 tới 17:00 từ thứ Hai tới thứ Sáu		

Chú ý “Lừa đảo chuyển tiền” và “Lấy cắp thông tin cá nhân” tiền
Trợ cấp đặc biệt tạm thời cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú.
Nếu nhận được điện thoại hoặc thư đáng ngờ gửi tới nhà hoặc nơi làm việc mạo danh cán bộ của Nhà
nước, xã, phường, thị trấn, thành phố,v.v bạn hãy gọi điện ngay cho chính quyền nơi bạn đang sinh sống,
đồn cảnh sát gần nhất hoặc điện thoại tư vấn của cảnh sát (# 9110).

Hướng dẫn bằng tiếng nước ngoài ↓

English

Português

Tiếng Việt

中文



Đính kèm Mẫu số 1
(liên quan đến Điều 6)

Trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung) Hộ gia đình được miễn thuế năm 2023

Họ tên chủ hộ:

Ngày phát hành

Năm tháng ngày

Địa chỉ:

Thị trưởng Tp Komatsu Miyahashi Shoei

Giấy xác nhận yêu cầu nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung)
cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú

Sau khi xét tình trạng đóng thuế thị dân năm 2023, chúng tôi nhận thấy bạn đủ điều kiện nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung) cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú. Số tiền hỗ trợ dự kiến được thông báo như sau:

Vui lòng kiểm tra các thông tin dưới đây và **gửi lại giấy xác nhận này bằng phong bì gửi kèm trước ngày 29/2/2024 sau khi nhận được giấy này.**

■ Phần chủ hộ ghi thông tin

Cột xác nhận (Vui lòng kiểm tra các mục sau và đánh dấu vào ☐ ô xác nhận (☐))

☐ ① Tất cả nhân khẩu đều không phải là người phụ thuộc của người phải chịu thuế cư trú.
☐ ② Không có nhân khẩu nào có thu nhập chịu thuế cư trú mà chưa khai thuế.
☐ ③ Không phải là hộ gia đình đã nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung) cho hộ gia đình miễn thuế cư trú.

Chỉ trường hợp **xác nhận đủ cả 2 cột ①・②・③ ở trên** thì mới được coi là đủ điều kiện nhận trợ cấp.

(Trường hợp có một ô bất kỳ không được xác nhận thì được coi như không đủ điều kiện nhận trợ cấp.)

*Nếu có một nhân khẩu đã được miễn thuế cư trú theo hiệp định thuế thì sẽ không được nhận trợ cấp.

*Bạn có thể bị yêu cầu hoàn trả lại số tiền trợ cấp nếu nội dung thông tin xác nhận không chính xác.

Nếu bạn không chắc chắn về việc người phụ thuộc khi đóng thuế, hãy xác nhận lại với gia đình mình.

Trường hợp cố tình làm sai thông tin có thể bị buộc tội gian lận để nhận trợ cấp bất hợp pháp.

*Nếu đến thời hạn trên bạn không gửi lại giấy xác nhận hoặc trong giấy xác nhận gửi lại bị thiếu thông tin và không được chỉnh sửa xong trong thời gian quy định thì coi như bạn đã từ bỏ quyền lợi nhận trợ cấp.

*Nếu bạn không muốn nhận trợ cấp này, vui lòng điền dấu gạch chéo X vào cột bên phải. 【Gia đình tôi không nhận trợ cấp ☐】

Tôi xin xác nhận nội dung trên là chính xác.

Họ tên chủ hộ		Ngày xác nhận	Reiwa	Năm	Tháng	Ngày	Số điện thoại liên lạc	
---------------	--	---------------	-------	-----	-------	------	------------------------	--

Nếu bạn muốn nhận chuyển khoản tiền trợ cấp vào 1 tài khoản khác do tài khoản trên đã bị hủy hoặc chưa có thông tin tài khoản ngân hàng phía trên thì hãy điền vào phần dưới đây. (không điền tài khoản không có giao dịch trong thời gian dài)

☐ Thay vì tài khoản trên (hoặc phần thông tin tài khoản trên trống), tôi muốn chuyển sang tài khoản sau:

【Phần ghi thông tin tài khoản】*Điền đầy đủ thông tin vào các mục dưới đây và gửi kèm giấy tờ xác minh tài khoản.

Tên tổ chức tài chính	Tên chi nhánh	Loại	Số tài khoản	☐ Tên chủ tài khoản (Katakana)
			*Viết dồn số qua bên phải	*Viết theo thông tin trên sổ ngân hàng
1. Ngân hàng 4. Ngân hàng JA 7. Hội liên hiệp HTX tín dụng 2. Shinkin bank 5. HTX nông nghiệp 3. Liên hiệp tín dụng 6. HTX Ngư nghiệp	Trụ sở chính, chi nhánh VP chính, VP chi nhánh VP làm việc	1 Cá nhân 2 Doanh nghiệp		
Mã số ngân hàng	Mã số			
Ngân hàng Yucho	Kí hiệu số tài khoản		Số số tài khoản	☐ Tên chủ tài khoản (Katakana)
	(Nếu có 6 chữ số thì điền cả vào dấu *)		*Viết dồn số qua bên phải	*Viết theo thông tin trên sổ ngân hàng
Nếu bạn chọn ngân hàng Yucho thì điền ký hiệu hoặc mã số nằm phía trên cùng bên trái của sổ tiết kiệm hoặc thẻ ngân hàng.	1 0 ※			

Lưu ý: Hãy liên hệ với Phòng Phúc lợi Fureai Tp Komatsu (0761-24-8055) nếu bạn không thể mở tài khoản hoặc không thể nhận trợ cấp qua tài khoản.

Trường hợp người đại diện xác nhận, vui lòng điền vào Đơn đăng ký người đại diện xác nhận (nhận trợ cấp) ở mặt sau.

Họ tên chủ hộ:

Địa chỉ:

Hộ gia đình

Ngày phát

Mẫu điền

Thị trưởng Tp Komatsu Miyahashi Shoei

Giấy xác nhận yêu cầu nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung)

cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú

Sau khi xét tình trạng đóng thuế thị dân năm 2023, chúng tôi nhận thấy bạn đủ điều kiện nhận trợ cấp đặc biệt tạm thời (bổ sung) cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú. Số tiền hỗ trợ dự kiến được thông báo như sau:

Vui lòng kiểm tra các thông tin dưới đây và **gửi lại giấy xác nhận này bằng phong bì gửi kèm trước ngày 29/2/2024 sau khi nhận được giấy này.**

■ Phần chủ hộ ghi thông tin

Cột xác nhận (Vui lòng kiểm tra các mục sau và đánh dấu vào ☒ ô xác nhận (☐))

☒	① Tất cả nhân khẩu đều không phải là người phụ thuộc của người phải chịu thuế cư trú.
☒	② Không có nhân khẩu nào có thu nhập chịu thuế cư trú mà chưa khai thuế.
☒	③ Không phải là hộ gia đình đã nhận trợ cấp đặc biệt cho hộ gia đình miễn thuế cư trú.

Chỉ trường hợp **xác nhận đủ cả 2 cột ①・②・③ ở trên** thì mới được coi là đủ điều kiện nhận trợ cấp.

(Trường hợp có một ô bất kỳ không được xác nhận thì được coi như không đủ điều kiện nhận trợ cấp.)

*Nếu có một nhân khẩu đã được miễn thuế cư trú theo hiệp định thuế thì sẽ không được nhận trợ cấp.

*Bạn có thể bị yêu cầu hoàn trả lại số tiền trợ cấp nếu nội dung thông tin xác nhận không chính xác.

Nếu bạn không chắc chắn về việc người phụ thuộc khi đóng thuế, hãy xác nhận lại với gia đình mình.

Trường hợp cố tình làm sai thông tin có thể bị buộc tội gian lận để nhận trợ cấp bất hợp pháp.

*Nếu đến thời hạn trên bạn không gửi lại giấy xác nhận hoặc trong giấy xác nhận gửi lại bị thiếu thông tin và không được chỉnh sửa xong trong thời gian quy định thì coi như bạn đã từ bỏ quyền lợi nhận trợ cấp.

*Nếu bạn không muốn nhận trợ cấp này, vui lòng điền dấu gạch chéo X vào cột bên phải. 【Gia đình tôi không nhận trợ cấp ☐】

Tôi xin xác nhận nội dung trên là chính xác.

Họ tên chủ hộ	Komatsu Taro	Ngày xác nhận	Reiwa Năm Tháng Ngày	Số điện thoại liên lạc	00-0000
---------------	---------------------	---------------	--	------------------------	----------------

Nếu bạn muốn nhận chuyển khoản tiền trợ cấp vào 1 tài khoản khác do tài khoản trên đã bị hủy hoặc chưa có thông

tin tài khoản ngân hàng phía trên thì hãy điền vào phần dưới đây. (không điền tài khoản không có giao dịch trong thời gian dài)

☐ Thay vì tài khoản trên (hoặc phần thông tin tài khoản trên trống), tôi muốn chuyển sang tài khoản sau:

【Phần ghi thông tin tài khoản】*Điền đầy đủ thông tin vào các mục dưới đây và gửi kèm giấy tờ xác minh tài khoản.

Tên tổ chức tài chính	Tên chi nhánh	Loại	Số tài khoản *Viết dồn số qua bên phải	☐ Tên chủ tài khoản (Katakana) *Viết theo thông tin trên sổ ngân hàng
1. Ngân hàng 4. Ngân hàng JA 7. Hội liên hiệp HTX tín dụng 2. Shinkin bank 5. HTX nông nghiệp 3. Liên hiệp tín dụng 6. HTX Ngư nghiệp	Trụ sở chính, chi nhánh VP chính, VP chi nhánh VP làm việc	1 Cá nhân 2 Doanh nghiệp		
Mã số ngân hàng	Mã số			
Ngân hàng Yucho	Kí hiệu số tài khoản (Nếu có 6 chữ số thì điền cả vào dấu *)		Số sổ tài khoản *Viết dồn số qua bên phải	☐ Tên chủ tài khoản (Katakana) *Viết theo thông tin trên sổ ngân hàng
Nếu bạn chọn ngân hàng Yucho thì điền ký hiệu hoặc mã số nằm phía trên cùng bên trái của sổ tiết kiệm hoặc thẻ ngân hàng.	1 0 ※			

Lưu ý: Hãy liên hệ với Phòng Phúc lợi Fureai Tp Komatsu (0761-24-8055) nếu bạn không thể mở tài khoản hoặc không thể nhận trợ cấp qua tài khoản.

Trường hợp người đại diện xác nhận, vui lòng điền vào Đơn đăng đăng ký người đại diện xác nhận (nhận trợ cấp) ở mặt sau.

【Trường hợp đăng ký người đại diện xác nhận, nhận trợ cấp】

N g ư ờ i đ ạ i đ i ệ n	Furigana	Mối quan hệ với người đăng ký	Ngày tháng năm sinh của người đại diện	Địa chỉ của người đại diện	
	Họ tên người đại diện		Meiji・Taisei・Showa・Heisei		
		1. Trong cùng hộ gia đình			
		2. Người đại diện pháp lý			
	3.*Khác ()	Số điện thoại có thể liên lạc trong ngày ()			
Tôi xin xác nhận và ủy quyền cho người có tên trên				Họ tên chủ hộ	Ký tên (Hoặc viết tên rồi đóng dấu) 印
xác nhận, yêu cầu nhận xác nhận, yêu cầu, nhận Tiền trợ cấp ←Không cần chọn hình thức ủy quyền nếu là người đại diện pháp lý					

* "Quan hệ với chủ hộ : Khác" ở đây được hiểu là những người thân, họ hàng hàng ngày thường xuyên chăm sóc chủ hộ và được Thị trường thành phố công nhận.

Giấy tờ xác minh tài khoản ngân hàng nhận chuyển khoản

*Nộp kèm bản sao sổ ngân hàng hoặc thẻ rút tiền có ghi rõ tên ngân hàng, số tài khoản ngân hàng và họ tên chủ tài khoản (chữ Katakana) của tài khoản nhận tiền.

Giấy tờ xác minh người đăng ký (người đại diện)

*Nộp kèm bản sao một trong các giấy tờ sau: Thẻ My number (có ảnh), Bằng lái xe, Hộ chiếu, Thẻ bảo hiểm sức khỏe, Giấy chứng nhận người khuyết tật, Giấy chứng nhận cần chăm sóc điều dưỡng, Giấy chứng nhận sức